

851**POROZUMIENIE**

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Federacji Rosyjskiej i Rządem Republiki Litewskiej
w sprawie określenia punktu styku granic państwowych,**

podpisane w Wilnie dnia 27 października 2005 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, Rząd Federacji Rosyjskiej i Rząd Republiki Litewskiej, zwane dalej „Stronami”,

kierując się zasadami poszanowania suwerenności, nienaruszalności granic i integralności terytorialnej państw,

pragnąc określenia miejsca położenia punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Federacji Rosyjskiej i Republiki Litewskiej,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Punkt styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Federacji Rosyjskiej i Republiki Litewskiej, zwany dalej „punktem styku granic”, jest zgodny ze środkiem znaku granicznego nr 1987, określonego na podstawie Umowy między Rzeczpospolitą Polską i Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o polsko-radzieckiej granicy państwowej, podpisanej w Moskwie dnia 16 sierpnia 1945 roku, dokumentów demarkacyjnych polsko-radzieckiej granicy państwowej przyjętych w późniejszym okresie, Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską o wspólnej granicy państwowej, stosunkach prawnych na niej obowiązujących oraz o współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach granicznych, podpisanej w Wilnie dnia 5 marca 1996 roku, oraz Umowy między Federacją Rosyjską a Republiką Litewską o rosyjsko-litewskiej granicy państwowej, podpisanej w Moskwie dnia 24 października 1997 roku.
2. Każda ze Stron zaznacza miejsce położenia punktu styku granic na wydanej przez nią Mapie rejonu punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej

Polskiej, Federacji Rosyjskiej i Republiki Litewskiej w skali 1:10 000, która podpisana przez Strony stanowi integralną część niniejszego Porozumienia.

3. Strony osadzają w punkcie styku granic znak graniczny o nazwie „Wisztyniec” („Wisztyniec”, „Vištytis”), zwany dalej „znakiem granicznym”.

Artykuł 2

Dla oznaczenia w terenie punktu styku granic Strony powołują wspólną komisję, w celu określenia wyglądu zewnętrznego, formy i rozmiarów znaku granicznego, stabilizacji i sporządzenia odpowiednich dokumentów demarkacyjnych.

Artykuł 3

1. Strony, sprzyjając sobie wzajemnie, podejmują niezbędne środki w celu utrzymania znaku granicznego tak, aby nie dopuścić do jego przemieszczenia, uszkodzenia lub zaginięcia.
2. Strony nie podejmują jednostronnego osadzania jakichkolwiek innych znaków, oznaczających punkt styku granic.
3. Jeśli jedna ze Stron ujawni, że znak graniczny lub jego elementy są przesunięte, uszkodzone lub zaginęły, niezwłocznie powiadamia o powyższym pozostałe Strony.
4. Każda ze Stron podejmuje środki w celu utrzymania i remontowania części znaku granicznego, znajdującej się na terytorium jej państwa, zgodnie z dokumentami demarkacyjnymi, wymienionymi w artykule 2 niniejszego Porozumienia.
5. Strony w związku z remontem lub odtworzeniem znaku granicznego sporządzają wspólny dokument w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, rosyjskim i litewskim oraz załączają go do dokumentów demarkacyjnych.

Artykuł 4

Wszelkie kwestie wynikające między Stronami, dotyczące stosowania postanowień niniejszego Porozumienia, będą rozstrzygane drogą negocjacji, zgodnie z zasadami prawa międzynarodowego.

Artykuł 5

Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających wykonanie przez każdą ze Stron niezbędnych procedur wewnętrznych.

Niniejsze Porozumienie sporządzono w *klitnie* dnia *27* października 2005 roku w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, rosyjskim i litewskim, przy czym wszystkie trzy teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

Bpławski W.

Z upoważnienia Rządu
Federacji Rosyjskiej

S. VPS

Z upoważnienia Rządu
Republiki Litewskiej

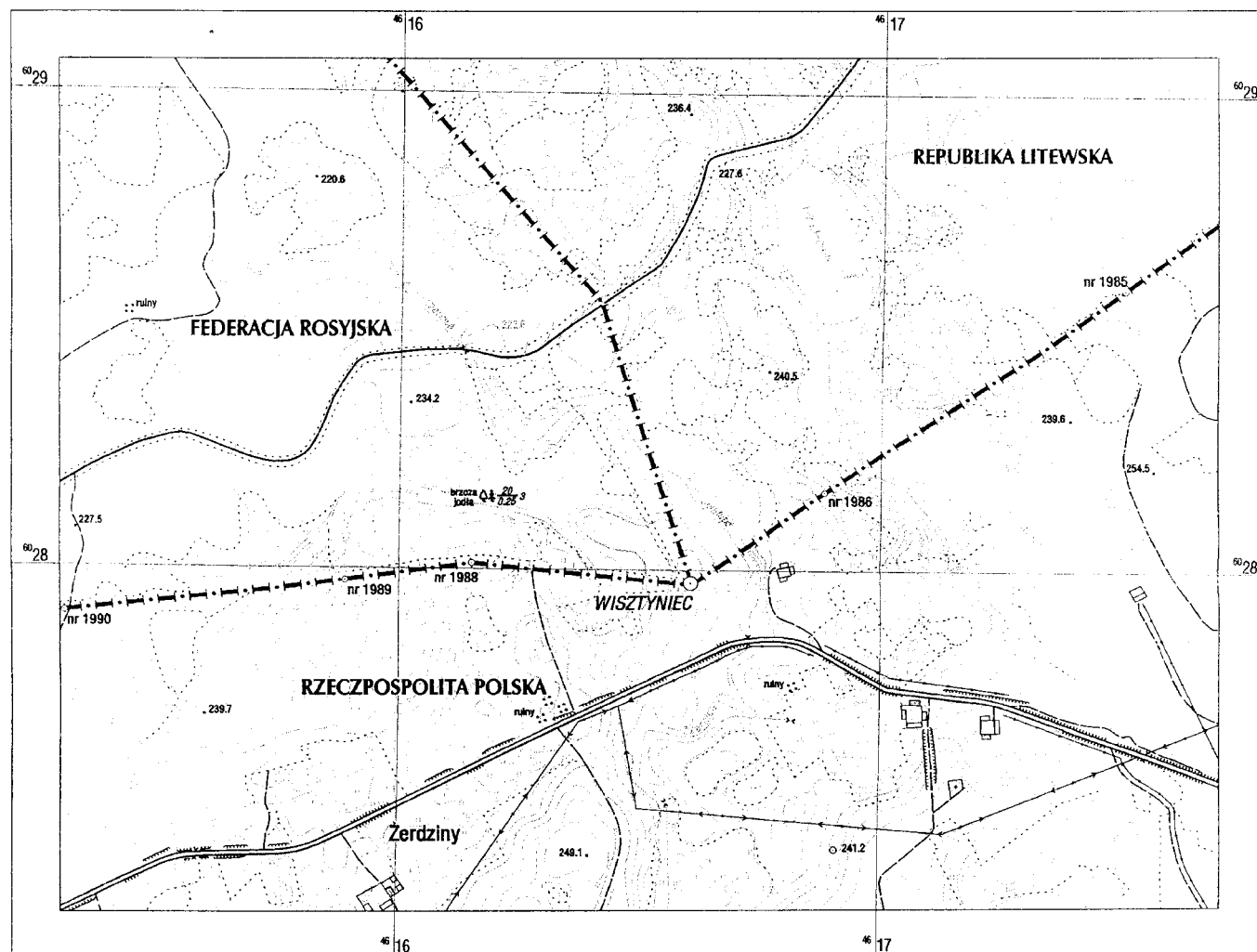
Manth

Załącznik do Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej,
Rządem Federacji Rosyjskiej i Rządem Republiki Litewskiej
w sprawie określenia punktu styku granic państwowych

**MAPA REJONU PUNKTU STYKU GRANIC PAŃSTWOWYCH
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, FEDERACJI ROSYJSKIEJ I REPUBLIKI LITEWSKIEJ**

Układ współrzędnych 1942 r.

Wydanie 2003 r.



1 : 10 000

1 cm - 100 m

Cięcie warstwowe zasadnicze poprowadzono co 5 m
Poziom odniesienie Kronsztadt

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Ręplawski H.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
FEDERACJI ROSYJSKIEJ

A. M. G.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
REPUBLIKI LITEWSKIEJ

W. K. M.

*Załącznik do Mapy rejonu punktu styku granic państwowych
Rzeczypospolitej Polskiej, Federacji Rosyjskiej
i Republiki Litewskiej*

**TABELA RÓŻNIC W ZNAKACH UMOWNYCH I TERMINACH
STOSOWANYCH PRZEZ STRONY**

Lp.	NAZWY ZNAKÓW UMOWNYCH	ZNAKI UMOWNE		
		RZECZPOSPOLITA POLSKA	FEDERACJA ROSYJSKA	REPUBLIKA LITEWSKA
1	Wąski pas lasu	o o o o	o o o o	o o o o
2	Łąka	 	 	
3	Pojedyncze drzewa	o	o	o
4	Pojedyncze krzaki	* *	* *	Δ
5	Las rzadki	α	α	δ
6	Linia elektroenergetyczna	← • →	— • —	— • —
7	Ruiny	:: ruiny	:: pasz.	▣ griuv.
8	Przepust pod drogą	> <	> <	=
9	Punkt poziomej osnowy geodezyjnej	⊙	⊠	⊠
10	Punkt wysokościowy	• 232.7	• 232.7	• 232.7
11	Obszar zakrzaczony			
12	Skarpy, wąwozy			
13	System wysokościowy	Poziom odniesienia Kronsztadt	Балтийская система высот	Baltijos aukščių sistema

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Польша,
Правительством Литовской Республики
и Правительством Российской Федерации
об определении точки стыка государственных границ

Правительство Республики Польша, Правительство Литовской Республики и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь принципами уважения суверенитета, нерушимости границ и территориальной целостности государств,

желая определить местоположение точки стыка государственных границ Республики Польша, Литовской Республики и Российской Федерации, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Точка стыка государственных границ Республики Польша, Литовской Республики и Российской Федерации, далее именуемая точкой стыка границ, совпадает с центром пограничного знака № 1987, определенного Договором между Польской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о польско-советской государственной границе, подписанным в Москве 16 августа 1945 года, документами демаркации польско-советской государственной границы, принятыми в последующий период, Договором между Республикой Польша и Литовской Республикой об общей государственной границе, связанных с ней правовых отношениях, а также о сотрудничестве и взаимной помощи в пограничных делах, подписанным в Вильнюсе 5 марта 1996 года, и Договором между Литовской Республикой и Российской Федерацией о литовско-российской государственной границе, подписанным в Москве 24 октября 1997 года.

2. Каждая из Сторон показывает местоположение точки стыка границ на издаваемой ею Карте района точки стыка государственных границ Республики Польша, Литовской Республики и Российской Федерации масштаба 1:10 000, которая подписывается Сторонами и является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

3. Стороны устанавливают в точке стыка пограничный знак с названием «Вишты́нец» («Виштитис», «Виштынец»), далее именуемый пограничным знаком.

Статья 2

Для обозначения на местности точки стыка границ Стороны создают совместную комиссию с целью определения внешнего вида, формы и размеров пограничного знака, установления его и составления соответствующих документов демаркации.

Статья 3

1. Стороны, содействуя друг другу, принимают необходимые меры по поддержанию в сохранности пограничного знака, с тем чтобы не допустить его перемещения, повреждения или утраты.

2. Стороны не будут в одностороннем порядке устанавливать какие-либо иные знаки, обозначающие точку стыка границ.

3. Если одна из Сторон обнаружит, что пограничный знак или его элементы перемещены, повреждены или утрачены, она незамедлительно извещает об этом другие Стороны.

4. Каждая из Сторон принимает меры в целях содержания и ремонта части пограничного знака, находящейся на территории ее государства, в соответствии с документами демаркации, упомянутыми в Статье 2 настоящего Соглашения.

5. Стороны в связи с ремонтом или восстановлением пограничного знака составляют совместный документ в трех экземплярах, каждый на польском, литовском и русском языках, и прилагают его к документам демаркации.

Статья 4

Любые возникающие между Сторонами вопросы, касающиеся применения положений настоящего Соглашения, будут решаться путем переговоров в соответствии с нормами международного права.

Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу в день обмена нотами, уведомляющими о выполнении каждой из Сторон необходимых внутригосударственных процедур.

Совершено в Вильнюсе « 27 » октября 2005 года в трех экземплярах, каждый на польском, литовском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Польша

Portowski

За Правительство
Литовской Республики

Миниш

За Правительство
Российской Федерации

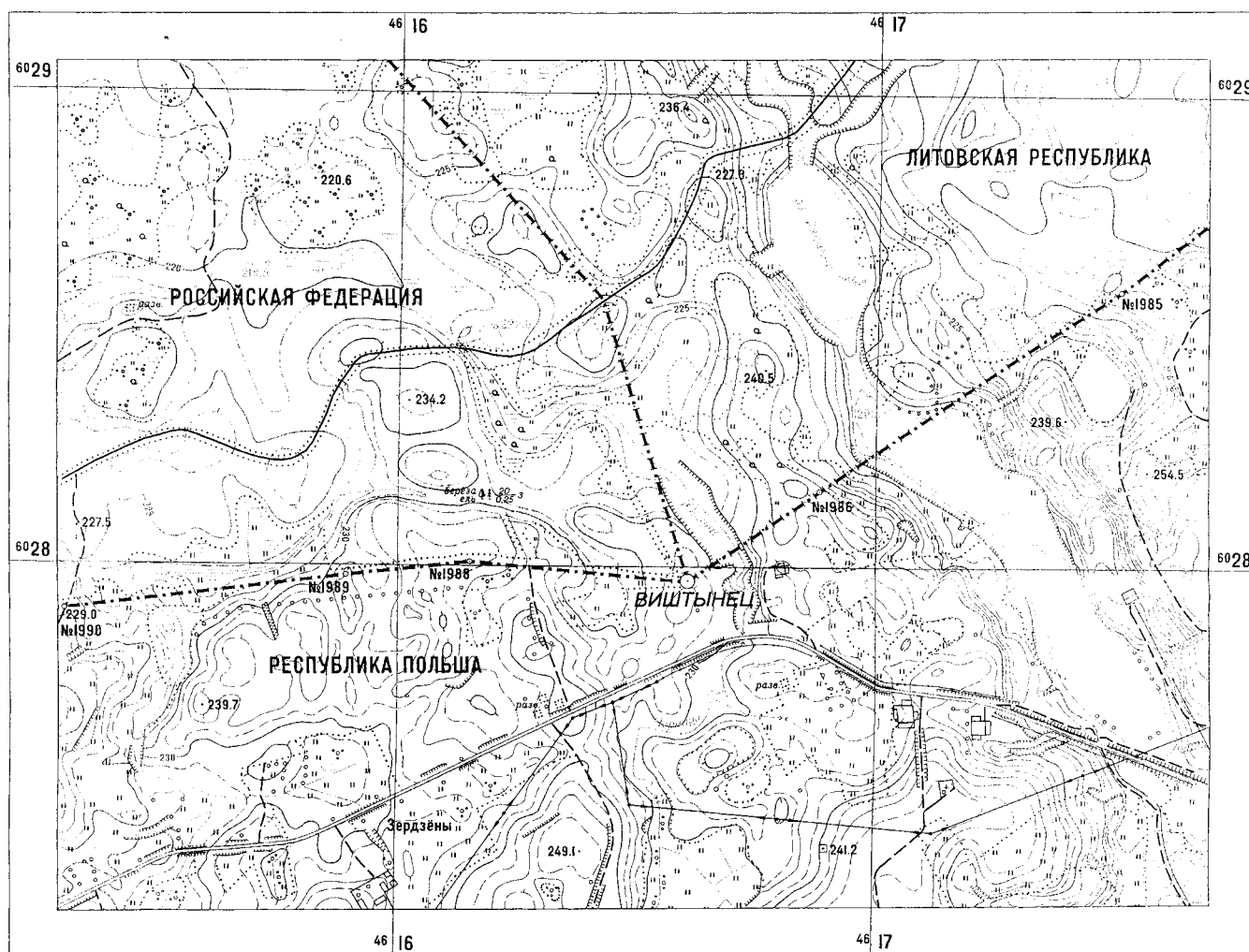
С. Орлов

Приложение к Соглашению между Правительством Республики Польша, Правительством Литовской Республики и Правительством Российской Федерации об определении точки стыка государственных границ

КАРТА РАЙОНА ТОЧКИ СТЫКА ГОСУДАРСТВЕННЫХ ГРАНИЦ
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША, ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Система координат 1942 г.

Издание 2003 г.



1:10 000

в 1 сантиметре 100 метров

0 100 200 300 400 500 м

Сплошные горизонталы проведены через 5 метров
Балтийская система высот

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ
ПОЛЬША

Wojciechowski

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ЛИТОВСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Monasty

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

A. M. M.

Приложение к Карте района точки стыка государственных границ
Республики Польша, Литовской Республики и Российской Федерации

ТАБЛИЦА РАЗЛИЧАЮЩИХСЯ УСЛОВНЫХ ЗНАКОВ И ТЕРМИНОВ,
ПРИМЕНЯЕМЫХ СТОРОНАМИ

№ ПП	НАЗВАНИЯ УСЛОВНЫХ ЗНАКОВ	УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ		
		РЕСПУБЛИКА ПОЛЬША	ЛИТОВСКАЯ РЕСПУБЛИКА	РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
1.	Узкие полосы леса	o o o o	o o o o	o o o o
2.	Луг	" "	" "	" "
3.	Отдельные деревья	o	o	o
4.	Отдельные кусты	•o	•	•o
5.	Редколесье	a	o	a
6.	Линии электропередач	—•••—	—••—	—••—
7.	Развалины	ruiny	griuv.	разв.
8.	Трубы под дорогами	Y	=	><
9.	Пункты геодезической сети	o	□	□
10.	Отметки высот	• 232.7	• 232.7	• 232.7
11.	Заросли кустарников			
12.	Обрывы, овраги			
13.	Система высот	Poziom odniesienia Kronsztadt	Ballijos aukščių sistema	Балтийская система высот

**LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS, LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS IR RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL VALSTYBIŲ SIENŲ SANKIRTOS NUSTATYMO**

Lenkijos Respublikos Vyriausybė, Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Rusijos Federacijos Vyriausybė, toliau vadinamos Šalimis,

vadovaudamosi suvereniteto gerbimo, valstybių sienų neliečiamumo ir jų teritorijų vientisumo principais,

norėdamos nustatyti Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos valstybių sienų sankirtos padėtį,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

1. Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos valstybių sienų sankirta, toliau – sienų sankirta, sutampa su pagal Lenkijos Respublikos ir Tarybų Socialistinių Respublikų Sąjungos sutartį „Dėl Lenkijos ir Tarybų Socialistinių Respublikų Sąjungos valstybės sienos“, pasirašytą 1945 m. rugpjūčio 16 d. Maskvoje, pagal vėliau priimtus Lenkijos ir TSRS valstybės sienos demarkavimo dokumentus, Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos sutartį „Dėl bendros valstybės sienos, su ja susijusių teisinių santykių, taip pat dėl bendradarbiavimo ir abipusės pagalbos šioje srityje“, pasirašytą 1996 m. kovo 5 d. Vilniuje, ir Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos sutartį „Dėl Lietuvos ir Rusijos valstybės sienos“, pasirašytą 1997 m. spalio 24 d. Maskvoje, nustatyto sienos ženklo Nr. 1987 centru.

2. Kiekviena Šalis sienų sankirtos padėtį pažymi savo išleistame 1:10000 mastelio Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos valstybių sienų sankirtos žemėlapyje, kurį Šalys pasirašo ir kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

3. Šalys įrengia sienų sankirtoje sienos ženklą, toliau – sienos ženklas, pavadintą „Wisztyniec“ („Vištytis“, „Vištyniec“).

2 straipsnis

Sienų sankirtai vietovėje pažymėti Šalys sudaro bendrą komisiją, kurios tikslas – nustatyti, kaip sienos ženklas turi atrodyti, jo formą ir matmenis, ženklą įrengti ir parengti atitinkamus demarkavimo dokumentus.

3 straipsnis

1. Šalys, bendradarbiaudamos tarpusavyje, imasi reikiamų priemonių sienos ženkliui išsaugoti, kad jis nebūtų perkeltas, sugadintas ar prarastas.

2. Šalys vienašališkai neįrenginėja jokių kitų ženklų, žyminčių sienų sankirtą.

3. Jei viena iš Šalių nustato, kad sienos ženklas ar jo elementai yra perkelti, sugadinti arba dingę, ji nedelsdama praneša apie tai kitoms Šalims.

4. Kiekviena Šalis imasi priemonių, skirtų sienos ženklo dalies, esančios jos valstybės teritorijoje, priežiūrai ir remontui pagal demarkavimo dokumentus, minėtus šio Susitarimo 2 straipsnyje.

5. Šalys trimis egzemplioriais parengia bendrą dokumentą lenkų, lietuvių ir rusų kalbomis apie sienos ženklo remontą ar atstatymą ir prideda jį prie demarkavimo dokumentų.

4 straipsnis

Visi klausimai, kylantys tarp Šalių dėl šio Susitarimo nuostatų taikymo, sprendžiami derybomis pagal tarptautinės teisės normas.

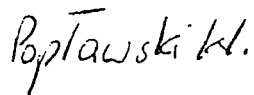
5 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja pasikeitimo notomis, informuojančiomis, kad kiekviena Šalis atliko reikalingas valstybės vidaus procedūras, dieną.

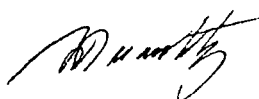
PASIRAŠYTAS 2005 m. spalio 27 d. Vilniuje trimis egzemplioriais lenkų, lietuvių ir rusų kalbomis. Visi trys tekstai turi vienodą teisinę galią.

Lenkijos Respublikos

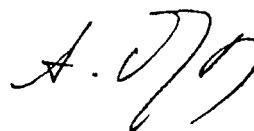
Vyriausybės vardu

**Lietuvos Respublikos**

Vyriausybės vardu

**Rusijos Federacijos**

Vyriausybės vardu

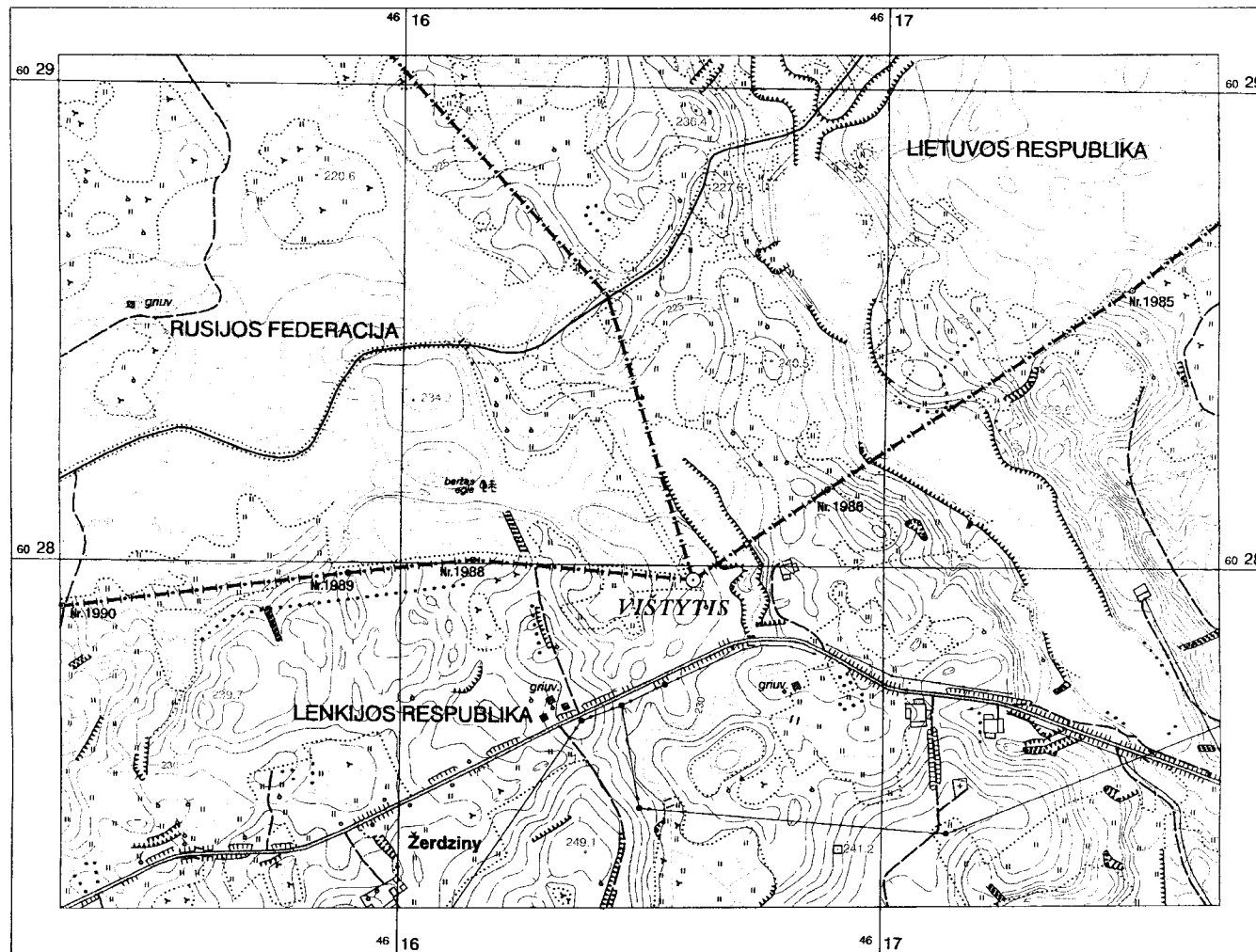


Priedas prie Lenkijos Respublikos Vyriausybės, Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Rusijos Federacijos Vyriausybės Susitarimo dėl valstybių sienų sankirtos taško nustatymo

LENKIJOS RESPUBLIKOS, LIETUVOS RESPUBLIKOS IR RUSIJOS FEDERACIJOS VALSTYBIŲ SIENŲ SANKIRTOS ŽEMĖLAPIS

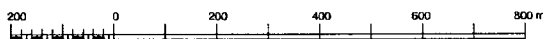
1942 m. koordinatų sistema

2003 m. leidimas



1:10 000

Vienas centimetras žemėlapyje atitinka 100 metrų vietovėje



Iššlėsinų horizontalių laiptas 5 m
Baltijos aukščių sistema

LENKIJOS
RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS
VARDU

Bp. Tawicki H.

LIETUVOS
RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS
VARDU

Manu. H.

RUSIJOS
FEDERACIJOS
VYRIAUSYBĖS
VARDU

S. M. 9

*Priedas prie Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos
ir Rusijos Federacijos valstybių sienų sankirtos žemėlapių*

ŠALIŲ NAUDOJAMŲ SUTARTINIŲ ŽENKLŲ IR TERMINŲ NEATITIKIMŲ LENTELĖ

EIL. NR.	ŽENKLŲ PAVADINIMAI	SUTARTINIAI ŽENKLAI		
		LENKIJOS RESPUBLIKA	LIETUVOS RESPUBLIKA	RUSIJOS FEDERACIJA
1.	Medžių eilės	o o o o	o o o o	o o o o
2.	Pievos	" "	" "	" "
3.	Pavieniai medžiai	o	o	o
4.	Krūmai	••	••	••
5.	Retas miškas	a	o	a
6.	Elektros linijos	←•→	—•—	—•—
7.	Griuvėsiai	•• ruiny	griuv.	пазв.
8.	Pralaidos	> <	=	> <
9.	Geodezinio pagrindo punktai	⊙	⊠	⊠
10.	Aukščio taškai	• 232.7	• 232.7	• 232.7
11.	Krūmynai	•••	•••	•••
12.	Skardžiai, griovos	•••	•••	•••
13.	Aukščių sistema	Poziom odniesienia Kronsztadt	Baltijos aukščių sistema	Балтийская система высот